

E7 - From the Warlord's Empire III

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Kojou

Asagi...

[00:05] Asagi

Kojou?

[00:07] Asagi

Hey, what are you doing?

[00:10] Asagi

That sword... Is it actually real?

[00:12] Kojou

Stay back, Asagi!

[00:27] Sayaka

Stop right there, Akatsuki Kojou!

[00:36] Kojou

Asagi...

[02:17] Kojou

Asagi...

[02:22] Yukina

I, Sword Shaman of the High God, as a priestess of the Lion, beseech thee...

[02:26] Yukina

Spirit wolf of snowy mist,

[02:27] Yukina

fashion a shield from the echoes
of the thousand swift ones,

[02:30] Yukina

and expel this calamity!

[02:47] Sayaka

Yukina...

[02:50] Yukina

What were you two doing up here?

[02:54] Kojou

Well, little miss jealous here was...

[02:56] Sayaka

No! This pervert was doing
shameful things to betray you!

[03:02] Yukina

I want you both to think
about what you've done.

[03:06] Both

Right.

[03:09] Nagisa

What is this? What happened?

[03:12] Yukina

I'll take Aiba-senpai
to the nurse's office.

[03:19] Guard

Damn it! This one's down, too!

[03:22] Teacher

All of you, don't move until the
order to evacuate is given!

[03:26] Yaze

Damn that Kojou...

[03:29] Yaze

My soundscape is ruined now.

SIGN Nurse's Office

[03:35] Astarte

Medical checkup completed.

[03:38] Astarte

Diagnosis: mild shock symptoms.

[03:40] Astarte

No after-effects are expected.

[03:42] Astarte

However, it is recommended
that she spend the remainder

[03:45] ---

of the day resting.

[03:46] Yukina

Understood.

[03:48] Nagisa

Anyway, Yukina-chan!

[03:50] Nagisa

Look, a maid!

[03:52] Nagisa

I've never seen a real maid before!

[03:54] Nagisa

What's a maid doing in
the nurse's office?

[03:57] Nagisa

Or is that a different
style of lab coat?

[03:59] Nagisa

Or is it a service you offer?

[04:01] Nagisa

Do you know her, Yukina-chan?

[04:02] Yukina

Er, w-well...

[04:09] Asagi

Huh? Where...

[04:11] Nagisa

Asagi-chan! You're awake?

[04:13] Nagisa

Do you recognize me?

[04:14] Nagisa

How many fingers am I holding up?

[04:16] Nagisa

Are you in pain at all?

[04:17] Nagisa

Did Kojou-kun do anything to you?

[04:20] Asagi

That kind of interrogation
isn't fun to wake up to...

[04:23] Asagi

What happened, exactly?

[04:25] Nagisa

Apparently, the ductwork
on the roof broke.

[04:28] Nagisa

The ductwork?

[04:30] Asagi

Now that you mention it, I did
hear a really shrill noise...

[04:34] Asagi

But I also remember Kojou and a weird
girl with some kind of blade...

[04:38] Nagisa

Huh?

[04:40] Yukina

I'm sorry, Aiba-senpai.

[04:42] Yukina

She's a friend of mine.

[04:44] Asagi

She's your friend?
Why'd she attack Kojou?

[04:47] Yukina

Well, I suspect...

[04:49] Yukina

she may have been jealous
of Akatsuki-senpai.

[04:53] Asagi

Jealous? Because he
and I were together?

[04:57] Yukina

Yes... I think that was part of it.

[05:04] Asagi

Listen...

[05:05] Asagi

What's your relationship with Kojou?

[05:08] Asagi

What have you been doing
sneaking around with him?

[05:10] Yukina

Well...

[05:16] Kojou

So... how long are we
supposed to stay here?

[05:20] Sayaka

Until Yukina comes back, I suppose.

[05:23] Sayaka

It's not as though I want
to spend even a single moment

[05:26] ---

with a shameless man like you, either.

[05:28] Sayaka

I might get pregnant just
breathing the same air as you.

[05:30] Kojou

That doesn't happen!

[05:32] Kojou

What do you think vampires are?!

[05:34] Sayaka

Stay away!

[05:36] Sayaka

If you cross this line, I'll kill
you and then slaughter you!

[05:39] Kojou

Don't kill me more than once!

[05:41] Sayaka

Quiet! You're the one who
drank my Yukina's blood!

[05:44] Sayaka

You're the one who drank
my Yukina's blood!

[05:46] Kojou

Now, look...

[05:49] Kojou

You're right that it's

my fault, though.

[05:53] Kojou

I'm sorry for everything.

[05:55] Sayaka

Huh?

[05:56] Kojou

For that stuff with the Combat Deacon,

[05:59] Kojou

and now the terrorists.

[06:01] Kojou

It's my fault Himeragi keeps getting involved in all this trouble.

[06:05] Sayaka

When you come out and admit it like that,

[06:07] Sayaka

it almost sounds like you're bragging about it.

[06:10] Sayaka

Just so you know, Yukina is only doing this because it's her job.

[06:15] Sayaka

It's nothing you should concern yourself with.

[06:17] Kojou

But it's also true that she's helped me a lot.

[06:20] Sayaka

You're one weird vampire.

[06:23] Sayaka

I don't think most of them would feel grateful

[06:25] ---

toward someone who's just observing them.

[06:27] Kojou

Well, the observation thing is annoying,

[06:29] Kojou

but Himeragi's a nice girl.

[06:31] Sayaka

I see...

[06:33] Sayaka

But saying she's a nice girl doesn't sound like much of a compliment.

[06:38] Kojou

What should I say, then?

[06:40] Sayaka

Just describe Yukina as she really is.

[06:43] Sayaka

That smooth skin,
that golden arm hair,

[06:47] Sayaka

those shoulder blades that
look like angel wings...

[06:50] Kojou

That only describes her appearance!

[06:53] Kojou

Say something about her personality!

[06:55] Kojou

Like how she's earnest
and hardworking,

[06:57] Kojou

or shy but also meddlesome,

[06:59] Kojou

or confident but also
weak under pressure...

[07:02] Sayaka

N-Not bad, Akatsuki Kojou.

[07:05] Sayaka

I never expected you to
compete so well against me.

[07:08] Kojou

I'm not trying to compete...

[07:10] Sayaka

Just so you know,

[07:11] ---

Yukina and I took baths
together until I was seven.

[07:15] Sayaka

As two girls with no relatives,

[07:16] Sayaka

I've been with her longer than family.

[07:21] Sayaka

Well? She's an angel, isn't she?

[07:25] Sayaka

Stay away!

[07:27] Kojou

Okay, look...

[07:29] Kojou

But yeah, that is cute.

[07:31] Sayaka

Isn't she?

[07:33] Kojou

Well, Himeragi, too,

[07:36] Kojou

but you were pretty even back then.

[07:40] Sayaka

Wh-What are you...

[07:44] Kojou

What is it?

[07:46] Astarte

Warning.

[07:47] Astarte

Intruders confirmed within the building.

[07:49] Astarte

Their speed and amount of ground covered

[07:51] ---

implies that they are demons.

[07:53] Yukina

Demons?

[07:55] Yukina

They're not after

Akatsuki-senpai, are they?

[07:58] Astarte

Negative. Their predicted
destination is...

[08:02] Astarte

...our current location,

the Saikai Academy nurse's office.

[08:05] Asagi

Wha—

[08:09] Nagisa

No...

[08:10] Nagisa

No!

[08:12] Yukina

Nagisa-san?

[08:18] Nagisa

No... No! No!

[08:21] Beast

Quiet or I'll shoot!

[08:22] Nagisa

No!

[08:24] Beast

Quiet!

[08:25] Yukina

This isn't good...

[08:35] Gardos

Aiba Asagi.

[08:38] Gardos

I have a job for you.

[08:40] Gardos

Do as I say and you won't be harmed.

[08:44] Gardos

You have my word that you will
be released upon completion.

[08:47] Asagi

Who are you people?

[08:49] Gardos

My name is Christoph Gardos.

[08:52] Gardos

Former soldier of the
Warlord's Dominion,

[08:54] Gardos

and currently a revolutionary activist.

[08:58] Gardos

I've been called a terrorist, as well.

[09:01] Yukina

Gardos...

[09:01] Astarte

In accordance with exception two,

[09:03] Astarte

invoking right to self defense.

[09:05] Astarte

Execute Rhododactyl—

[09:08] Kojou

That came from downstairs!

[09:13] Yaze

It's finally letting up a little...

[09:15] Yaze

Damn...

[09:26] Kojou

Astarte!

[09:35] Yaze

Going after Asagi at a time like this?

[09:38] Yaze

That Gardos must be pretty crazy.

[10:01] Yaze

That road leads to... the airfield?

[10:06] Yaze

*Is he planning to take
them off the island?*

[10:18] Yaze

So that's their ride...

[10:20] Yaze

*If I want to find out where they're
going, and can't follow them...*

[10:24] Yaze

I guess there's no other choice.

[10:34] Yaze

Get there!

[10:53] Vatler

Sound control, eh?

[10:56] Vatler

That's an unusual ability.

[10:59] Vatler

It doesn't look like druid magic.

[11:02] Vatler

It appears to be of the same origin
as continental wizardry...

[11:06] Vatler

Ah, Hyper Adapter, right?

[11:09] Yaze

You're... Why...

[11:13] Vatler

Sorry. I can't let you
interfere with them yet.

[11:19] Vatler

Don't worry. You won't die...

[11:23] Vatler

Probably.

[11:36] Asagi

So, where do you think we are?

[11:38] Yukina

We've been moving for about ten minutes.

[11:40] Yukina

I don't think we've traveled too far.

[11:43] Asagi

You seem pretty calm.

[11:45] Yukina

Not at all...

[11:47] Yukina

I'm more worried about Nagisa-san.

[11:51] Asagi

I'll tell you this because Kojou
and Nagisa-chan seem to trust you.

[11:56] Asagi

Nagisa-chan almost died once.

[12:01] Asagi

She was in a train accident
that involved demons four years ago.

[12:05] Asagi

They were told that she'd
never regain consciousness.

[12:09] Yukina

That's why she's so scared of demons?

[12:11] Asagi

Also, I'm sorry.

[12:13] Asagi

This happened because of me.

[12:16] Yukina

Aiba-senpai, do you
know what's going on?

[12:19] Asagi

I occasionally have people ask me
to do things like illegal hacking.

[12:23] Asagi

Of course, this is the first time
anyone was so forceful about it.

[12:27] Asagi

But why...

[12:30] Gardos

You don't seem to realize
just how famous you are.

[12:34] Gardos

Not one of the engineers we've
hired didn't know your name.

[12:42] Asagi

A Souveran IX manual?

[12:44] Gardos

It's the latest model of
the supercomputer you use.

[12:49] Gardos

I want you to use this to analyze the
control commands for Nalakuvera.

[12:55] Asagi

You're the ones who sent me that
stupid puzzle yesterday, aren't you?

[12:59] Gardos

We have sent the same
email to 150 hackers,

[13:04] Gardos

and you were the only one who
could solve that "stupid puzzle."

[13:08] Gardos

In under three hours, no less.

[13:11] Asagi

I had my reasons for wanting to
escape reality for a while...

[13:17] Gardos

To eliminate the First Progenitor...

[13:20] Gardos

We need the power of Nalakuvera
in order to realize that goal.

[13:25] Asagi

Do you intend to involve the
whole world in an all-out war?

[13:28] Gardos

I would welcome it.

[13:30] Gardos

Though I'm sure that would
disagree with your values.

[13:33] Gardos

But that is why I believe
you will cooperate with us.

[13:38] Asagi

Huh? What are you saying?

[13:40] Gardos

Do you know what this is?

[13:42] Gardos

It's the first of 54 stone tablets,

[13:46] Gardos

the one you deciphered.

[13:47] Gardos

The words to start it all,

[13:49] ---

Nalakuvera's activation
commands, are written here.

[13:52] Asagi

So what about it?

[13:54] Asagi

Even if you've activated it,
if you can't control—

[13:58] Gardos

Exactly. We can do no more
than activate Nalakuvera.

[14:02] Gardos

We can't control whether it destroys
the city or roasts your friends.

[14:07] Asagi

That's not fair...

[14:11] Sayaka

Can't you get any further away?

[14:13] Kojou

Does it look like I can?

[14:15] Sayaka

Honestly...

[14:17] Kojou

Still... thanks.

[14:21] Kojou

For saving Astarte.

[14:24] Sayaka

War Dancers of the Lion King

[14:26] ---

Organization specialize in
hexes and assassination.

[14:28] Sayaka

We know a lot about life and death.

[14:31] Sayaka

But are you sure Yukina went this way?

[14:34] Kojou

It's what Natsuki-chan said.

[14:36] Kojou

She found their base in the subfloat.

[14:41] Driver

Sorry, but it looks like
we can't go any further.

[14:44] Driver

The road's blockaded.

[14:45] Kojou

This is the place.

[14:47] Kojou

We'll get out here.

[14:48] Driver

That'll be 890 yen.

[14:50] Sayaka

You should pay, Akatsuki Kojou.

[14:52] Kojou

Don't tell me to pay!

Take it out of your expenses!

[14:59] Kojou

Looks like the terrorists
are holed up in there.

[15:02] Sayaka

Yukina...

[15:03] Sayaka

What do you plan to do?

[15:05] Sayaka

You're not going to use
a Familiar, are you?

[15:07] Kojou

I only have one Familiar that
listens to me at the moment.

[15:11] Kojou

And it only acknowledged me as its

master after I drank Himeragi's blood.

[15:15] Sayaka

Then that's why Yukina...

[15:17] Kojou

Sorry. Keep still.

[15:19] Sayaka

Huh?

[15:20] Sayaka

Wh-What are you doing?

[15:22] Sayaka

No! Let me go!

[15:23] Kojou

Quit flailing! Here we go!

[15:37] Sayaka

This doesn't count, you hear?!

[15:40] Kojou

Huh?

[15:45] Natsuki

I thought I told you it won't
do you any good to interfere.

[15:47] Natsuki

Looks like the Lion King Organization
is quite fond of you.

[15:51] Natsuki

They sent a War Dancer now?

[15:58] Kojou

What's going on?

[16:00] Vatler

I'm not really sure...

[16:03] Vatler

But it doesn't look good, does it?

[16:05] Natsuki

What do you want, snake charmer?

[16:08] Vatler

Well, I suppose I should have
your little party retreat first.

[16:13] Natsuki

What?

[16:14] Vatler

The Island Guard has been drawn here...

[16:17] Vatler

To be the targets for the new weapon.

[16:24] Kojou

Is that...

[16:25] Sayaka

It can't be...

[16:26] Vatler

You haven't forgotten what they came to this island to obtain, have you?

[16:34] Guy

Take cover! Take cover!

[16:44] Kojou

Nalakuvera...

[16:48] Gardos

Give me a status report, Grigore.

[16:51] Grigore

Grigore here.

[16:52] Grigore

Bingo, Major.

[16:54] Grigore

The sample is operational.

[16:56] Grigore

At the current pace,
it could destroy everything.

[16:58] Gardos

Roger.

[17:00] Gardos

You heard him. Any other questions?

[17:05] Yukina

There's one thing I don't understand.

[17:07] Gardos

What is that?

[17:09] Yukina

Why did Lord Ardeal assist you?

[17:12] Gardos

Oh...

[17:15] Yukina

I realized it when I saw
your assistant's face.

[17:18] Yukina

We're on board the
Oceanus Grave, aren't we?

[17:21] Yukina

On board a vessel with
diplomatic immunity,

[17:24] Yukina

the Island Guard can't touch you.

[17:26] Yukina

But why?

[17:28] Gardos

I don't know how an
immortal vampire thinks,

[17:31] Gardos

but he probably did it

to stave off boredom.

[17:34] Yukina

Wha—

[17:35] Gardos

A weapon of the gods that
can defeat a Progenitor

[17:39] Gardos

would make an ideal playmate for a
vampire with too much time on his hands.

[17:42] Gardos

It's the perfect cure for boredom.

[17:45] Yukina

That's...

[17:47] Gardos

We wouldn't do something
in such poor taste,

[17:49] Gardos

but the Black Death Emperor
Faction needs the power

[17:53] ---

to defeat a Progenitor.

[17:54] Gardos

The fact that we both desire
some form of conflict

[17:58] Gardos

is the one thing both our
forces have in common.

[18:02] Yukina

Itogami Island could be destroyed!

[18:05] Gardos

It's the humans who created that
cage they call the demon district.

[18:08] Gardos

It makes no difference how many
of their domesticated demons die.

[18:18] Gardos

Miss Aiba.

[18:20] Gardos

I don't doubt your abilities,
but heed this one warning.

[18:25] Gardos

You'd best hurry.

[18:32] Aiba

He said the Souveran IX
was back here, right?

[18:35] Yukina

Aiba-senpai!

[18:37] Nagisa

Don't rush things, girl.

[18:40] Nagisa

Don't lose your head.

[18:42] Nagisa

With that rubbish ability of yours,

[18:45] Nagisa

deciphering the writings of a dead civilization should be quick work.

[18:51] Asagi

Nagisa-chan?

[18:52] Yukina

It looks like she's either fanatical or possessed...

[18:55] Nagisa

Oh, yes... you're a priestess, aren't you, Lion King attack mage?

[19:00] Nagisa

You needn't worry.
That boy will buy you time.

[19:07] Aiba

What was that about?

[19:11] Yukina

Aiba-senpai, may I borrow your cell phone?

[19:20] Vatler

So that's the fire-breathing spear?

[19:22] Vatler

I'm impressed by its power.

[19:24] Kojou

How long are you gonna stay here?!

[19:27] Kojou

Where's that boat you love so much?!

[19:28] Vatler

The Oceanus Grave?

[19:30] Vatler

Actually, Gardos hijacked her.

[19:34] Vatler

I barely escaped with my life.

[19:37] Kojou

You didn't intentionally...

[19:40] Vatler

Oh, by the way, I picked this up while I was on the run.

[19:46] Kojou

Y-Yaze!

[19:48] Vatler

Oh? You know him?

[19:52] Vatler

Well, you can rest at ease.

[19:54] Vatler

I'll take responsibility
and destroy Nalakuvera.

[19:58] Kojou

Hey!

[20:01] Kojou

Asagi? Hello?

[20:03] Yukina

Senpai, is that you?

[20:04] Kojou

Himeragi?

[20:07] Vatler

Manasvin! Utpalaka!

[20:17] Vatler

Well, that should do it.

[20:21] Natsuki

I didn't know that snake charmer
could fuse two Familiars together.

[20:25] Natsuki

Ever the nuisance...

[20:27] Kojou

Keep it still?

[20:29] Yukina

Yes. Don't try to destroy it,

[20:31] ---

and avoid anything that
would cause further damage.

[20:34] Kojou

Okay, I'll try.

[20:37] Kojou

Hey, Vatler!

[20:39] Kojou

Don't bother interfering!

[20:41] Kojou

I'll take him on!

[20:43] Vatler

I'm not sure it's proper etiquette
to take another's quarry.

[20:47] Kojou

If we're going that route,

[20:49] Kojou

then you have no etiquette at
all for doing whatever the

[20:51] ---

hell you want on someone else's turf!

[20:54] Kojou

Until I drop dead,
you stay out of this!

[20:58] Vatler

Well, I can offer no
response to that...

[21:01] Vatler

Very well.

[21:02] Vatler

Then, in deference to you,

[21:04] Vatler

I'll see to it that you can
fight without constraint.

[21:17] Sayaka

The subfloat...

[21:20] Kojou

Natsuki-chan, did the
Island Guard make it out?

[21:24] Natsuki

It seems they just barely
got off the subfloat.

[21:27] Kojou

Take care of Asagi and
the others, then.

[21:33] Natsuki

That idiot.

[21:47] Kojou

So it still comes to this in the end?!

SIGN Next Time

[23:28] Yukina

Is that a new Familiar?

[23:31] Yukina

Senpai, have you done it again?!

SIGN From the Warlord's Empire IV

[23:35] Yukina

"From the Warlord's Empire IV."

Revision #1

Created 2024-02-15 21:37:19 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 21:37:19 UTC by whimsee